



# control

Lift Controller  
Πίνακας Ελέγχου Ανελκυστήρα



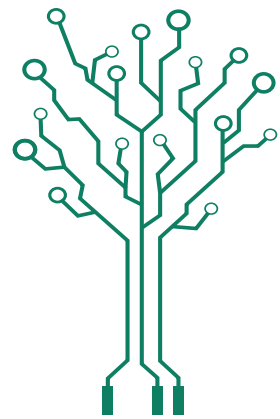
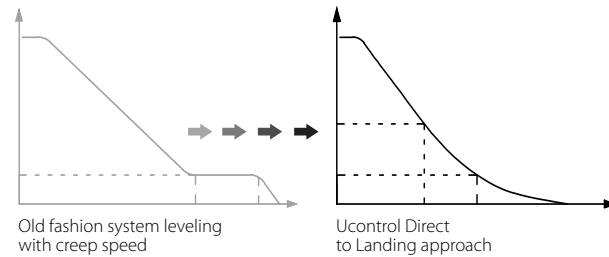
## ADVANTAGES | ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

### RIDE QUALITY

The Ucontrol was designed to ensure outstanding ride quality. Its top speed and deceleration rate are calculated automatically in the most effective way, depending on the distance to be travelled on every run. Faster ride times are ensured, due to the lift controller's continuous ability to update the stopping and deceleration distances. Direct landing technology reduces travel time, and increases the time efficiency significantly in comparison to older systems. Moreover, PWM dead zone compensation technology effectively reduces the noise and any motor losses.

### ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ

Ο πίνακας Ucontrol σχεδιάστηκε, για να σας εξασφαλίσει εξαιρετική ποιότητα κίνησης. Η τελική ταχύτητα και ο ρυθμός επιβράδυνσης υπολογίζονται αυτόματα με τον πιο αποτελεσματικό τρόπο, ανάλογα με την απόσταση που πρόκειται να διανυθεί σε κάθε διαδρομή. Χάρη στη δυνατότητα του πίνακα να ενημερώνει συνεχώς το σύστημα για τις στάσεις και την απόσταση επιβράδυνσης, εξασφαλίζονται ταχύτερες κινήσεις. Η τεχνολογία Direct Landing μειώνει τη διάρκεια κίνησης, ενώ αυξάνει σημαντικά την εξοικονόμηση χρόνου σε σύγκριση με τα παλαιότερα συστήματα. Επιπλέον, η τεχνολογία PWM dead zone compensation μειώνει αποτελεσματικά τον θόρυβο και τις απώλειες κινητήρα.



### ENERGY CONSUMPTION

The Ucontrol function offers extremely low energy consumption at a standstill. i.e. Model 5,5kW consumes 5W of energy.



### ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Ο πίνακας Ucontrol προσφέρει εξαιρετικά χαμηλή κατανάλωση ενέργειας όταν βρίσκεται σε ακινησία. Π.χ. Το μοντέλο 5,5kW καταναλώνει ενέργεια 5W.

### RELIABILITY

Feel safe with the Ucontrol. Its simple safety design, and double protection of its microprocessors guarantee maximum reliability and security for the lift.



### ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ

Νιώστε ασφάλεια με τον Ucontrol. Ο απέρριπτος σχεδιασμός ασφαλείας και η διπλή προστασία για τους μικροεπεξεργαστές εγγυώνται μέγιστη αξιοπιστία και ασφάλεια για τον ανελκυστήρα.

### SIMPLE IN DESIGN

The Ucontrol incorporates the lift controller and the inverter into one unit providing modern design. Additionally, the Ucontrol offers a revolutionary digital shaft copying system with the use of the motor's encoder. Thus, there is no need to supply yourself with an extra, costly shaft encoder.



### ΑΠΛΟΣ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ

Ο Ucontrol ενσωματώνει τον πίνακα ελέγχου και τον Inverter σε μία μονάδα, παρέχοντας μοντέρνο σχεδιασμό, προσανατολισμένο στο μέλλον. Επιπλέον, προσφέρει ένα επαναστατικό σύστημα ψηφιακής ανάγνωσης φρεατίου με τη χρήση του encoder κινητήρα. Έτσι, δε χρειάζεται να προμηθευτείτε επιπρόσθετο encoder φρεατίου με υψηλό κόστος.

### IDEAL FOR MODERNISATION

The Ucontrol upgrades the safety and effectiveness of the lift, while providing a friendlier user interface. It can easily be built into an existing installation, requiring a minimum amount of effort, time and installation expertise.



### ΙΔΑΝΙΚΟΣ ΓΙΑ ΑΝΑΚΑΙΝΙΣΗ

Ο Ucontrol αναβαθμίζει την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα του ανελκυστήρα, ενώ προσφέρει φιλικό περιβάλλον στον χρήστη. Μπορεί να ενσωματωθεί σε υπάρχουσα εγκατάσταση εύκολα, γρήγορα και χωρίς να απαιτείται εξειδίκευση στην εγκατάσταση.

### ADVANCED GROUP CONTROL MANAGEMENT

There is a centrally control technology system, which is made up of up to eight lifts. With the Ucontrol you can now analyse multiple parameters, in order to minimise waiting times, due to its advanced call management techniques. The system is controlled by the user, depending on the needs of each project, optimising its overall effectiveness.



### ΕΞΕΛΙΓΜΕΝΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΟΜΑΔΙΚΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ

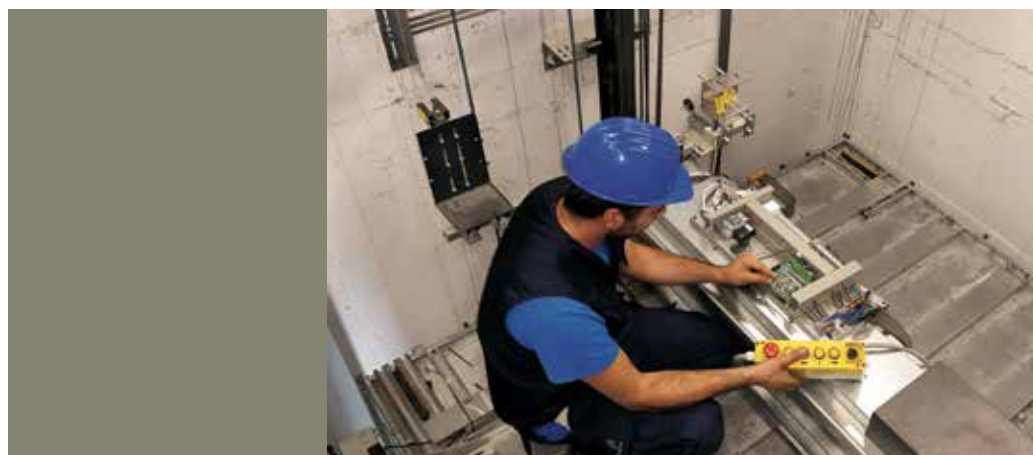
Υπάρχει ένα κεντρικό σύστημα ελέγχου, που υποστηρίζει μέχρι και οκτώ ανελκυστήρες. Με τον Ucontrol μπορείτε τώρα να αναλύσετε πολλαπλές παραμέτρους, προκειμένου να ελαχιστοποιήσετε τον χρόνο αναμονής, χάρη στις εξελιγμένες τεχνικές διαχείρισης κλήσης. Το σύστημα ρυθμίζεται από τον χρήστη, ανάλογα με τις ανάγκες του κάθε έργου, βελτιστοποιώντας τη συνολική αποτελεσματικότητά του.





## EASE OF INSTALLATION

- Handling is controlled through the hand terminal, which is connected either to the lift control panel, the car top revision box or cop remote control:
  - Parameter programming (for the lift controller or inverter)
  - Fault / damage searching tool (for the lift controller or inverter)
  - Travel commands
  - Real time speed curve
  - Real time monitoring of movement related values (speed, Amps)
  - Menu available in English, German, French, Russian and Turkish
- Autotuning is performed automatically during the first movement of synchronous motors.
- Shaft teach is performed automatically upon command from the hand terminal.
- The special UCMP test menu makes the test stage, as described in EN81.1 + A3, a simple procedure, which is performed upon command from the hand terminal.
- The speed display provides the direction of motion, as well as door indicators and high speed indications, which are necessary during emergency operations for lifts with gearless motors, according to EN81.1 standards
- Plug & play electrical installation reduces the cables installed in the shaft and requires the use of only a single travelling cable.



## ΕΥΚΟΛΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Διαχείριση μέσω του χειριστηρίου που συνδέεται είτε με τον πίνακα ελέγχου, τη revision θαλάμου ή την κομβιοδόχο θαλάμου:
  - Προγραμματισμός παραμέτρων (για τον πίνακα ελέγχου ή τον Inverter)
  - Εργαλείο εντοπισμού σφαλμάτων/βλαβών (για τον πίνακα ελέγχου ή τον Inverter)
  - Εντολές κίνησης
  - Καμπύλη ταχύτητας σε πραγματικό χρόνο
  - Παρακολούθηση παραμέτρων κίνησης σε πραγματικό χρόνο (ταχύτητα, Amps)
  - Το μενού διατίθεται στα αγγλικά, γερμανικά, γαλλικά, ρωσικά, τουρκικά
- Η διαδικασία του autotuning γίνεται αυτόματα κατά την πρώτη κίνηση για τους σύγχρονους κινητήρες.
- Η διαδικασία Shaft Teach εκτελείται αυτόματα με εντολή από το χειριστήριο.
- Χάρη στο ειδικό μενού UCMP test, ο δοκιμαστικός έλεγχος, όπως περιγράφεται στην Οδηγία EN81.1+A3, γίνεται μια απλή διαδικασία, η οποία εκτελείται μετά από εντολή του χειριστηρίου.
- Το speed display απεικονίζει την κατεύθυνση της κίνησης, καθώς και ενδείξεις ζώνης στάσης και υπερβολικής ταχύτητας, απαραίτητες κατά τη λειτουργία απεγκλωβισμού για ανελκυστήρες με κινητήρες χωρίς μειωτήρα, σύμφωνα με το πρότυπο EN81.1.
- Χάρη στην ηλεκτρική εγκατάσταση plug & play, όχι μόνο απαιτούνται λιγότερα καλώδια στο φρεάτιο, αλλά χρειάζεται μόνο ένα εύκαμπτο καλώδιο.

## RANGE OF USE | ΠΟΛΛΑΠΛΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ

- Compatible to EN81.1 + A3, EN81.21, EN81.28, EN81.70, EN81.72, EN81.73, GOST standards
- Up to 48 stops
- Up to 4m/s
- Group control of up to 8 lifts
- Down Collective or Full Collective
- Automatic VVVF or BUS + semi-automatic landing doors
- Independent control of 2 door operators
- Door selective control
- Re-leveling
- Pre-call opening of doors
- Floor coverings of up to 400mm
- Automatic evacuation system available according to motor type
- Συμβατός με τα πρότυπα EN81.20, EN81.1 + A3, EN81.21, EN81.28, EN81.70, EN81.72, EN81.73, GOST
- Μέχρι 48 στάσεις
- Μέχρι 4m/s
- Ομαδικός έλεγχος μέχρι και σε 8 ανελκυστήρες
- Down Collective ή Full Collective
- Αυτόματες VVVF θύρες ή BUS + ημιαυτόματες θύρες ορόφων
- Ανεξάρτητος έλεγχος 2 μηχανισμών θυρών
- Επιλεκτικός έλεγχος θύρας
- Επανισοστάθμιση
- Προάνοιγμα θυρών
- Απόσταση μεταξύ ορόφων μέχρι και 400mm
- Σύστημα αυτόματου απεγκλωβισμού, ανάλογα με τον τύπο κινητήρα





# DESTINATION CONTROL SYSTEM DESTINATION CONTROL SYSTEM

## FEATURES

### High efficiency and safety

It incorporates a variety of advanced sorting technologies, such as expert system, fuzzy logic and neural network, in order to ensure high efficiency and safety of the lift, which is based on CAN BUS technology.

### Passenger comfort

The system guides passengers to the assigned lift, reducing the average waiting time and the long-time waiting rate, contributing to less crowded reception areas.

### Cost reduction

The upgraded efficiency function can reduce the total number of lifts installed in a building.

### Energy saving

Its most effective selection process leads to fewer unnecessary stops, reducing the total energy consumption of the building.

### Flexible configuration parameters

The system adapts to the specific needs of each building and its efficiency can be optimised by customising the available advanced functions.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

### Υψηλή απόδοση και ασφάλεια

Ενσωματώνει διάφορες τεχνολογίες διαλογής, όπως η expert system, η fuzzy logic και το neural network, προκειμένου να εξασφαλίσει την υψηλή απόδοση και την ασφάλεια του ανελκυστήρα που στηρίζεται στην τεχνολογία CAN BUS.

### Άνεση κατά τη μεταφορά

Το σύστημα καθοδηγεί τους επιβάτες στον επιλεγμένο ανελκυστήρα, μειώνει τον μέσο χρόνο αναμονής και το ποσοστό μεγάλης αναμονής, αποφορτίζοντας έτσι τους χώρους υποδοχής από τον συνωστισμό.

### Μείωση κόστους

Η λειτουργία αναβαθμισμένης απόδοσης μπορεί να μειώσει τον συνολικό αριθμό ανελκυστήρων που τοποθετούνται σε ένα κτίριο.

### Εξοικονόμηση ενέργειας

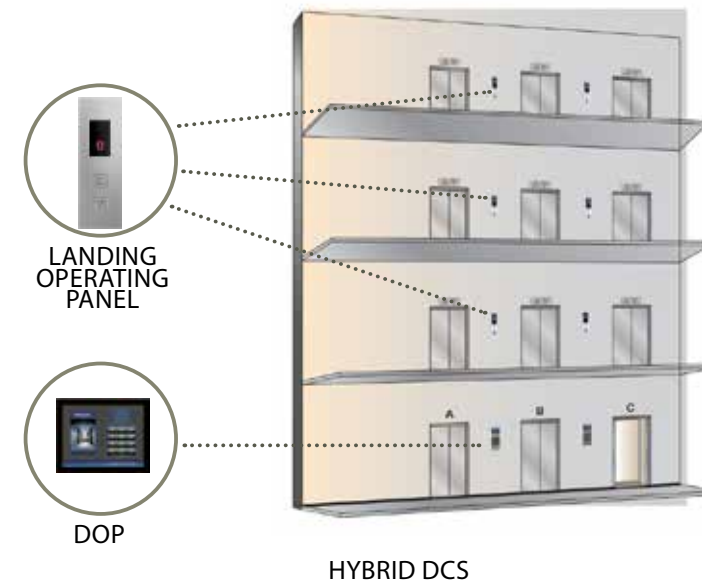
Ο αποτελεσματικότερος τρόπος διαλογής οδηγεί σε λιγότερες μη αναγκαίες στάσεις, μειώνοντας έτσι τη συνολική κατανάλωση ενέργειας του κτιρίου.

### Ευέλικτη προσαρμογή παραμέτρων

Το σύστημα προσαρμόζεται στις συγκεκριμένες ανάγκες του εκάστοτε κτιρίου, βελτιώνοντας την απόδοσή του μέσω της παραμετροποίησης των διαθέσιμων εξελιγμένων λειτουργιών.



## SYSTEM PARAMETERS | ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ



### Hybrid DCS (Destination Control System)

Destination Operating Panel (DOP) at the entrance of the main floor or parts of the floor.  
Conventional landing operating panels on all other floors.

### Υβριδικό DCS (Destination Control System)

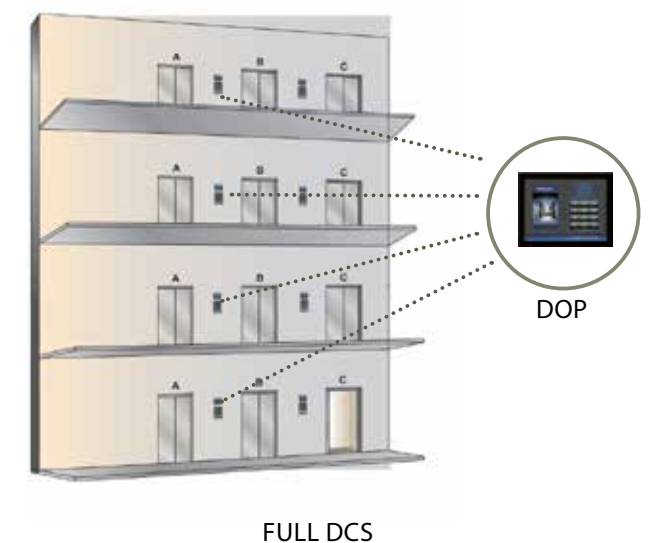
Κομβιοδόχος Destination Control (DOP) στην είσοδο του κυρίως ορόφου ή σε σημεία του ορόφου.  
Συμβατικές κομβιοδόχοι στάσης σε άλλους ορόφους.

### Full DCS (Destination Control System)

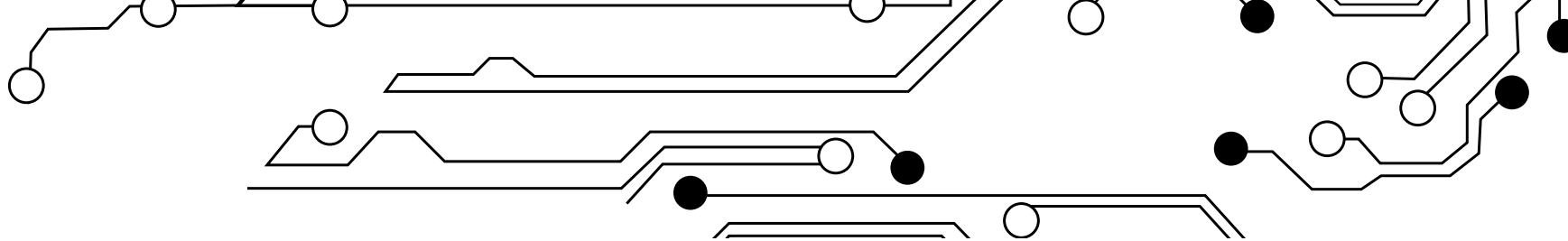
Destination Operating Panel on every floor.

### Πλήρες DCS (Destination Control System)

Κομβιοδόχος Destination Control (DOP).







## REMOTE MONITORING SYSTEM

The Remote Monitoring System allows the management of lifts installed in one or several buildings, from a remote control room.

The system is CAN BUS based and the connected lifts can be monitored through an intelligent and user friendly software installed on your PC.

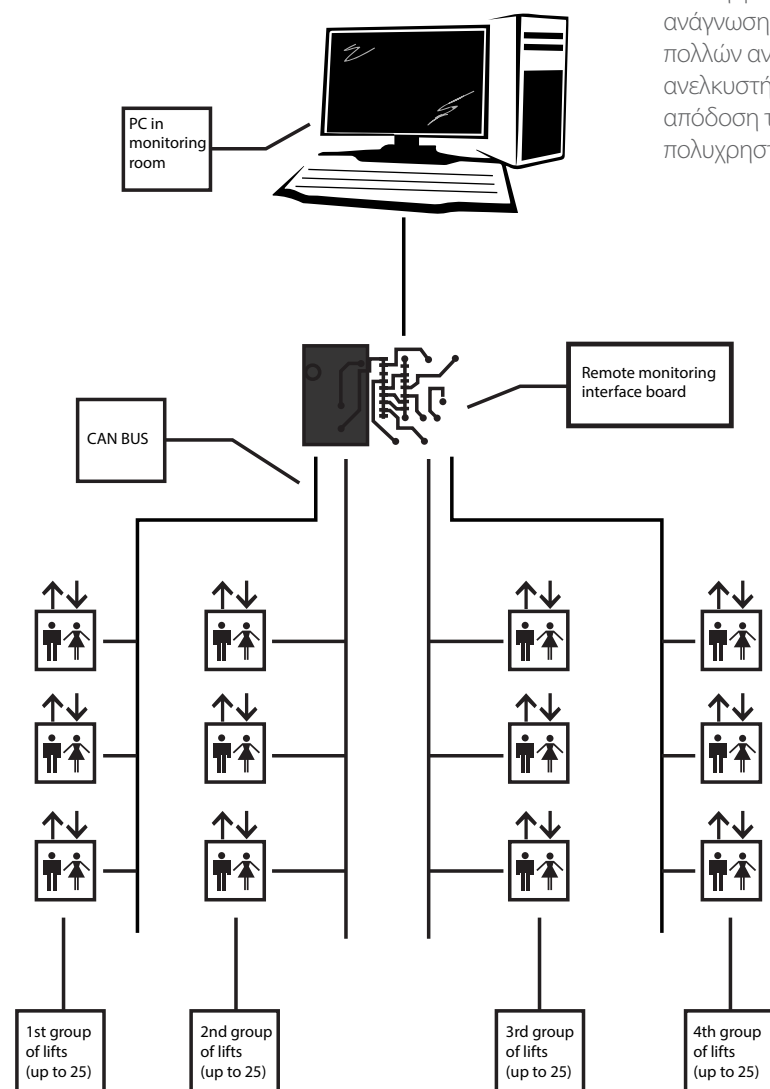
Features, such as real-time fault and operational mode recognition, intelligent fault recognition functions, the simultaneous monitoring of multiple lifts, the ability to control and adjust the lifts, the reports and analysis of the lifts performance make the system a versatile tool for managing buildings.

## ΑΠΟΜΑΚΡΥΣΜΕΝΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ

Το απομακρυσμένο σύστημα παρακολούθησης επιτρέπει τη διαχείριση των ανελκυστήρων που είναι εγκατεστημένοι σε ένα ή πολλά κτίρια, από ένα απομακρυσμένο δωμάτιο ελέγχου.

Το σύστημα βασίζεται στη διαχείριση CAN BUS και η παρακολούθηση των συνδεδεμένων ανελκυστήρων γίνεται με χρήση γραφικών και με ένα έξυπνο και φιλικό προς τον χρήστη λογισμικό, εγκατεστημένο στον Η/Υ.

Λειτουργίες, όπως η ανίχνευση σφάλματος και η κατάσταση λειτουργίας σε πραγματικό χρόνο, η έξυπνη λειτουργία ανάγνωσης σφάλματος, η ταυτόχρονη παρακολούθηση πολλών ανελκυστήρων, η δυνατότητα ελέγχου και ρύθμισης ανελκυστήρων, οι αναφορές και οι αναλύσεις για την απόδοση των ανελκυστήρων, καθιστούν το σύστημα ένα πολυχρηστικό εργαλείο για τη διαχείριση κτιρίων.



## MR MODEL | ΜΟΝΤΕΛΟ MR

### Ucontrol - MR MODEL

- For installations with a machine room
- Available for either asynchronous or synchronous motors
- UPS powered automatic emergency rescue for synchronous motors
- Automatic rescue device for asynchronous motors
- Hand terminal provided as standard equipment

### Ucontrol - ΜΟΝΤΕΛΟ MR

- Για εγκαταστάσεις με μηχανοστάσιο
- Διαθέσιμο για ασύγχρονους ή σύγχρονους κινητήρες
- Συσκευή απεγκλωβισμού με UPS (αδιάλειπτη παροχή ηλεκτρικού ρεύματος) για σύγχρονους κινητήρες
- Συσκευή απεγκλωβισμού για ασύγχρονους κινητήρες
- Παροχή χειριστηρίου στον στάνταρ εξοπλισμό



Ideal for modernisation  
Ιδανικός για ανακαίνιση





## ALL IN ONE | ΟΛΑ ΣΕ ΕΝΑ

## DOOR FRAME MODEL | ΜΟΝΤΕΛΟ ΟΡΘΟΣΤΑΤΗ

### Ucontrol - ALL IN ONE MODEL

- Available for lifts with synchronous motor
- All included in a single cabinet
- Cabinet dimensions: 2y10 (H) x460 (W) x300 (D), y = 2,3,4,5
- UPS powered device available with automatic emergency rescue
- Hand terminal and speed display provided with standard equipment

### Ucontrol - ΜΟΝΤΕΛΟ ALL IN ONE

- Διαθέσιμο για ανελκυστήρες με σύγχρονο κινητήρα
- Περιλαμβάνονται όλα σε ένα ερμάριο
- Διαστάσεις ερμαρίου: 2y10 (Υ) x460 (Π) x300 (Β), y = 2,3,4,5
- Λειτουργία αυτομάτου απεγκλωβισμού με UPS
- Χειριστήριο και speed display παρέχονται στον στάνταρ εξοπλισμό



### Ucontrol - DOOR FRAME MODEL

- Available for traction lifts with synchronous motors
- Lift Controller in door frame of 120mm width, with IED panel located inside the shaft
- Also available for central opening doors
- The landing control panel LOP is also available on door frame cabinet
- UPS powered automatic emergency rescue
- Hand terminal and speed display provided with standard equipment

### Ucontrol - ΜΟΝΤΕΛΟ ΟΡΘΟΣΤΑΤΗ

- Διαθέσιμο για ανελκυστήρες με σύγχρονο κινητήρα
- Πίνακας στον ορθοστάτη πλάτους 120mm, πίνακας IED εντός φρεατίου
- Διατίθεται και για κεντρικές ανοιγόμενες θύρες
- Η κομβιοδόχος ορόφου διατίθεται και στον πίνακα του ορθοστάτη
- Λειτουργία αυτομάτου απεγκλωβισμού με UPS
- Χειριστήριο και speed display παρέχονται στον στάνταρ εξοπλισμό



## SPECIAL SOFTWARE FUNCTIONS ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΛΟΓΙΣΜΙΚΟΥ

<b>EMERGENCY ΕΚΤΑΚΤΗ ΑΝΑΓΚΗ</b>	Fire emergency mode Λειτουργία πυρανίχνευσης	Functions according to EN81.73 standards. The car travels non-stop to a predefined landing point, where it remains in out of order mode with open doors Λειτουργία σύμφωνα με την Οδηγία EN81.73. Ο θάλαμος κινείται χωρίς στάσεις, μέχρι να φτάσει σε ένα προκαθορισμένο όροφο, όπου παραμένει εκτός λειτουργίας με ανοικτές θύρες
	Firefighter mode Λειτουργία πυροσβέστη	Phase i. The car travels non-stop to a predefined landing point where it remains in out of order mode with open doors. Phase ii. The firefighters take control of the lift and travel to the permissible landing points Φάση α. Ο θάλαμος κινείται χωρίς στάσεις, μέχρι να φτάσει σε ένα προκαθορισμένο όροφο, όπου παραμένει εκτός λειτουργίας με ανοικτές θύρες. Φάση β. Οι πυροσβέστες παίρνουν τον έλεγχο του ανελκυστήρα και φτάνουν στους επιτρεπόμενους ορόφους
	Dynamic environment in case of fire Δυναμικό περιβάλλον σε περίπτωση πυρκαγιάς	Emergency landing with the use of smoke detectors Sets the lift to EN81.73 firefighter mode with multiple evacuation points. The Lift Controller evaluates the smoke detector signals on all landings, in order to send the lift to a floor without smoke Στάση έκτακτης ανάγκης μέσω των ανιχνευτών καπνού Θέτει τον ανελκυστήρα σε λειτουργία πυρασφάλειας EN81.73 με πολλαπλούς ορόφους εκκένωσης. Ο πίνακας ελέγχου αξιολογεί τα σήματα των ανιχνευτών καπνού που βρίσκονται σε κάθε στάση, προκειμένου να στείλει τον ανελκυστήρα σε όροφο χωρίς καπνό
	Earthquake mode Λειτουργία σεισμού	In case an earthquake is detected, the lift is set to "out of order" mode. If the lift has stopped at a landing point, it will remain there with open doors. If the lift is in motion, it will stop at the next possible landing point and remain there with open doors Σε περίπτωση ανίχνευσης σεισμού, ο ανελκυστήρας τίθεται εκτός λειτουργίας. Αν ο ανελκυστήρας βρίσκεται σταθμευμένος, παραμένει εκεί με ανοικτές θύρες. Αν ο ανελκυστήρας βρίσκεται σε κίνηση, σταματά στην επόμενη δυνατή στάση και παραμένει εκεί με ανοικτές θύρες
	Automatic evacuation Αυτόματος απεγκλωβισμός	In case of a power failure, the car travels to the evacuation landing point, with the use of backup power, where the doors open and remains out of order Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, ο θάλαμος κινείται μέχρι τον όροφο απεγκλωβισμού, με τη χρήση εφεδρικής ισχύος, οι θύρες ανοίγουν και μένει εκτός λειτουργίας
Sequential evacuation with the use of generator Διαδοχικός απεγκλωβισμός με τη χρήση της γεννήτριας	Multiple lifts are evacuated one after the other, at a predefined landing point, minimising the backup power required by the generator Η διαδικασία απεγκλωβισμού εκτελείται διαδοχικά σε ένα σύνολο ανελκυστήρων, ελαχιστοποιώντας την εφεδρική ενέργεια που απαιτείται από την γεννήτρια.	

<b>ACCESS CONTROL ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ</b>	Accept / block floor or car calls, on all floors or landing points Καταχώρηση Αποκλεισμός κλήσεων ορόφων ή θαλάμων για όλους τους ορόφους	Cancels all existing calls and prevents registration of new landing calls Ακυρώνει τυχόν υπάρχουσες κλήσεις και αποτρέπει την καταχώρηση νέων κλήσεων
	Door blocking permitted on all floors Αποκλεισμός θυρών σε όλους τους ορόφους	Blocks the door operations on specific landings Σταματά τη λειτουργία των θυρών σε συγκεκριμένες στάσεις
	Visitor's command Visitor's command	The flat owner activates visitor's command function. The lift travels to a predefined landing, where it unblocks the respective car call button for 10 seconds. The visitor can then make the respective car call Ο ιδιοκτήτης διαμερίσματος ενεργοποιεί τη λειτουργία Visitor's command. Ο ανελκυστήρας φτάνει στην προκαθορισμένη στάση, όπου επιτρέπει την καταχώρηση κλήσης από το αντίστοιχο κομβίο για 10 s. Ο επισκέπτης μπορεί τότε να πραγματοποιήσει κλήση θαλάμου
Zero load priority Λειτουργία Zero load	A function for lifts with two doors and selective control. A user that enters the lift from a door can only exit the car from the same door. Landing calls can only be served by opposite doors in case it is detected that the car is empty Λειτουργία για ανελκυστήρες με δύο θύρες με επιλεκτικό έλεγχο. Ο χρήστης μπορεί να βγει μόνο από την ίδια θύρα, από την οποία μπήκε στον θάλαμο. Κλήσεις ορόφων από την απέναντι θύρα μπορούν να εξυπηρετηθούν μόνο αν διαπιστωθεί ότι ο θάλαμος είναι άδειος	

<b>SPECIAL CONTROL ΕΙΔΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ</b>	Attendant Λειτουργία Attendant	The lift is controlled by an internal car user. Landing calls are registered but not executed. The internal car user is informed by an audio/visual message for each registered landing call, in order to decide which one is going to be served, according to his/her criteria Ο ανελκυστήρας ελέγχεται από χρήστη εντός του θαλάμου. Κλήσεις ορόφων καταχωρούνται, αλλά δεν εκτελούνται. Ο χρήστης εντός του θαλάμου πληροφορείται από ακουστικό ή και οπτικό μήνυμα για κάθε καταγεγραμμένη κλήση ορόφου, προκειμένου να αποφασίσει ποια θα εξυπηρετηθεί, ανάλογα με τα προσωπικά του κριτήρια
	Independent Λειτουργία Independent	The lift is controlled by an internal car user. Only car calls are registered and executed, while the landing call acceptance function is blocked Ο ανελκυστήρας ελέγχεται από χρήστη εντός του θαλάμου. Καταχωρούνται και εκτελούνται μόνο κλήσεις θαλάμου, ενώ οι κλήσεις ορόφων αποκλείονται
	Car lift lock Κλειδωμά ανελκυστήρα από θάλαμο	Sets the lift to "out of order" mode. The registered calls are deleted and the entire car call acceptance function is blocked. - If the lift is standstill at a landing, it will remain there with the doors open - If the car is in motion, it will reach its current destination. The lift remains there with its doors open Θέτει τον ανελκυστήρα εκτός λειτουργίας. Οι καταχωρημένες κλήσεις διαγράφονται και αποκλείεται η αποδοχή κλήσεων θαλάμου - Αν ο ανελκυστήρας είναι σταθμευμένος σε στάση, παραμένει εκεί με τις θύρες ανοικτές. - Αν ο θάλαμος βρίσκεται σε κίνηση, φτάνει στον τρέχοντα προορισμό. Ο ανελκυστήρας παραμένει εκεί με τις θύρες ανοικτές
	Landing lift lock Κλειδωμά ανελκυστήρα από στάση	Sets the lift to "out of order" mode in a predefined landing. The registered calls are deleted and the entire car call acceptance function is blocked. - If the car moves towards the elevator-lock landing, when the elevator-lock is initiated, it will travel directly to its predefined landing point, without any intermediate stop. - If the car moves away from its predefined landing, when the elevator-lock function is initiated, it will stop at the next possible landing point without opening its doors and then travel directly to the elevator-lock landing Θέτει τον ανελκυστήρα εκτός λειτουργίας σε προκαθορισμένη στάση. Οι καταχωρημένες κλήσεις διαγράφονται και η αποδοχή κλήσεων θαλάμου αποκλείεται - Αν ο θάλαμος κινηθεί προς τη στάση κλειδώματος του ανελκυστήρα, όταν ενεργοποιηθεί η λειτουργία κλειδώματος ανελκυστήρα, θα μεταβεί άμεσα στην προκαθορισμένη θέση στάθμευσης χωρίς ενδιάμεσες στάσεις. - Αν ο θάλαμος απομακρύνεται από την προκαθορισμένη θέση στάθμευσης, όταν ενεργοποιηθεί η λειτουργία κλειδώματος ανελκυστήρα, θα σταματήσει στην επόμενη δυνατή στάση χωρίς να ανοίξουν οι θύρες και έπειτα θα κινηθεί άμεσα στη στάση κλειδώματος ανελκυστήρα
	Parking Parking	Sends the lift to a predefined landing point, after the lift has been idle for a programmable period of time Στέλνει τον ανελκυστήρα σε προκαθορισμένη στάση αν μείνει αδρανής για ένα προγραμματιζόμενο χρονικό διάστημα





<b>DOOR CONTROL</b> <b>ΕΛΕΓΧΟΣ ΘΥΡΩΝ</b>	<b>Door open button</b> Κομβίο ανοίγματος θυρών	Allows the doors to open and re-open Επιτρέπει στις θύρες να ανοίξουν ή να είναι κλειστές ή να ξαναανοίξουν εάν είναι σε διαδικασία κλεισίματος
	<b>Door close button</b> Κομβίο κλεισίματος θυρών	Overrides the remaining door open time at landings, and causes the immediate closing of doors Παρακάμπτει τον εναπομείναντα χρόνο, κατά τον οποίο οι θύρες παραμένουν ανοιχτές σε στάση και προκαλεί το άμεσο κλείσιμο των θυρών
	<b>Door hold button</b> Λειτουργία door hold	Holds the doors open for a specific time Κρατά τις θύρες ανοιχτές για συγκεκριμένο χρονικό διάστημα
	<b>Door nudging button</b> Λειτουργία Door nudging	In case the doors are prevented from closing for a preset period of time, the doors will begin closing at a reduced speed, accompanied by an audio message Σε περίπτωση που οι θύρες παρεμποδίζονται στο κλείσιμο για προκαθορισμένο χρονικό διάστημα, θα αρχίσουν να κλείνουν με μειωμένη ταχύτητα, συνοδευόμενες από ηχητικό μήνυμα

<b>MISUSE PREVENTION FUNCTIONS</b> <b>ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΑΠΟΤΡΟΠΗΣ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ</b>	<b>Car call cancellation</b> Ακύρωση κλήσης θαλάμου	Allows passengers to cancel a registered car call Επιτρέπει στους επιβάτες να ακυρώσουν καταχωρημένη κλήση θαλάμου
	<b>Incorrect car call function</b> Λειτουργία λανθασμένης κλήσης θαλάμου	Prevents false registration and execution of car calls, according to criteria linked to the presence of passengers in the car Αποτρέπει τη λανθασμένη καταγραφή και εκτέλεση κλήσεων θαλάμου, σύμφωνα με κριτήρια που σχετίζονται με την παρουσία επιβατών στον θάλαμο
	<b>Alarm filtering</b> Alarm filtering	Filters the activation of the emergency call device according to EN81.28 standards Αξιολογεί την ενεργοποίηση της συσκευής κλήσης έκτακτης ανάγκης, σύμφωνα με την Οδηγία EN81.28.

<b>ENERGY SAVING FUNCTIONS</b> <b>ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ</b>	<b>Stand by mode</b> Σε κατάσταση αναμονής (Stand by)	Saves power by switching off the COP, LOP displays or hall lighting, after the lift has been idle for a programmable period of time Εξοικονομεί ενέργεια, σβήνοντας τις οθόνες των κομβιοδόχων θαλάμου και ορόφων ή των μετώπων, μετά από ένα προγραμματιζόμενο χρονικό διάστημα αδράνειας του ανελκυστήρα
	<b>Car light timer</b> Χρονικό φωτισμού θαλάμου	Saves power by switching off the car lights, after the lift has been idle for a programmable period of time Εξοικονομεί ενέργεια, σβήνοντας τα φώτα του θαλάμου, εφόσον ο θάλαμος έχει μείνει αδρανής για ένα προγραμματιζόμενο χρονικό διάστημα
	<b>Energy Saving/iEd Sleep Mode</b> Κατάσταση εξοικονόμησης ενέργειας / ηρεμίας IED (sleep mode)	In case the lift has been idle for a short period of time, the IED goes into energy saving mode, reducing to a minimum its standby consumption Σε περίπτωση που ο ανελκυστήρας έμεινε αδρανής για μικρό χρονικό διάστημα, ο πίνακας μπαίνει σε λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας, μειώνοντας στο ελάχιστο την κατανάλωση ενέργειας κατά την αναμονή



**[www.kleemann.gr](http://www.kleemann.gr)**

While every effort has been made to ensure the accuracy of the information in this brochure, KLEEMANN assumes no responsibility for omissions or typographical errors.

Παρόλο που έχει καταβληθεί κάθε δυνατή προσπάθεια, για να εξασφαλιστεί η ακρίβεια των πληροφοριών, η KLEEMANN δε φέρει καμία ευθύνη για τυπογραφικά λάθη ή παραλείψεις.

Copyright © KLEEMANN 2017

